

吉林文史资料 第八辑

流浪的王妃

满洲宫廷的悲剧

中国人民政治协商会议
吉林省委员会文史资料研究委员会

吉林文史资料 第八辑

流浪的王妃

爱新觉罗·浩著

于涇 李莹 蔡伯英 金永顺 王文达译

王文达校

中国人民政治协商会议

吉林省委员会文史资料研究委员会

吉林文史资料
第八辑

中国人民政治协商会议吉林省委员会
文史资料研究委员会编辑 出版发行

吉林省报刊登记证第 171 号

长春新华印刷厂印刷

1985年4月长春第1版

定价: 1.15元

舊譜重校

陳杰



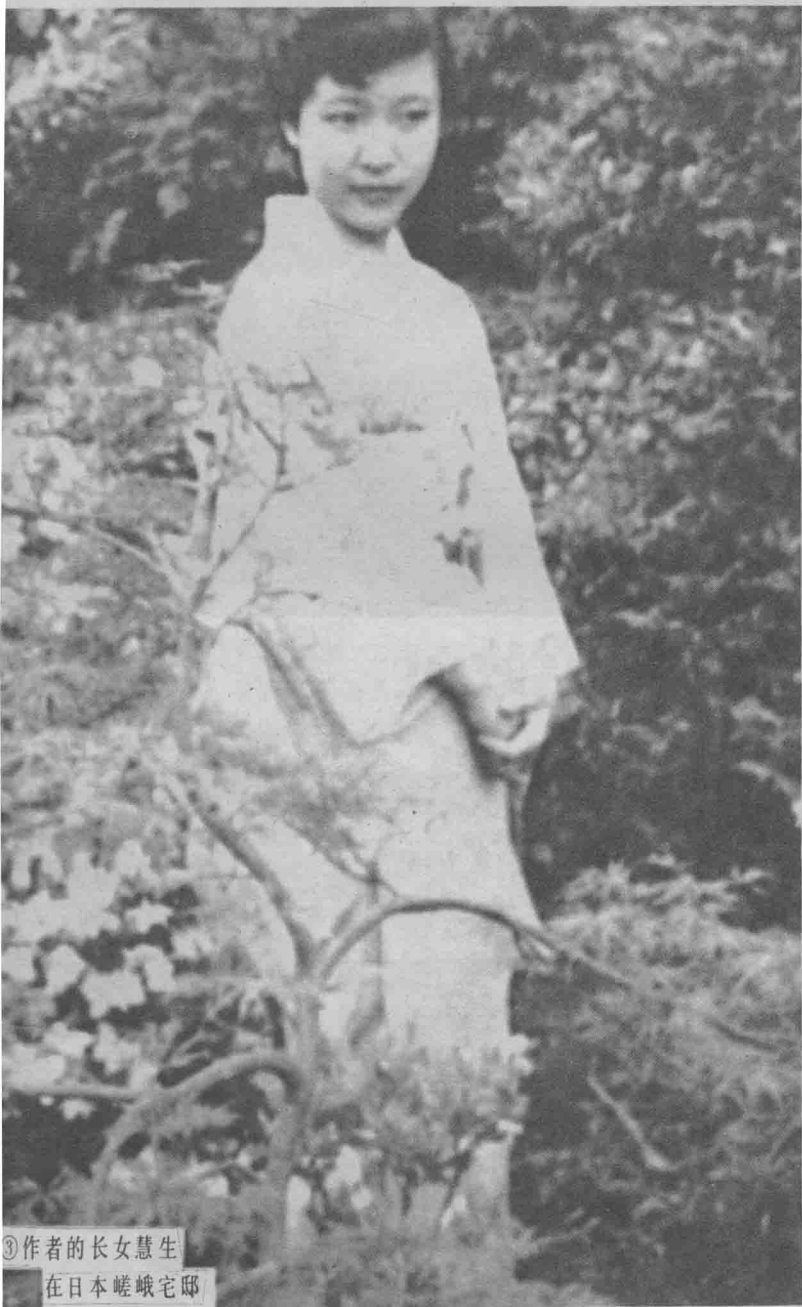


① 作者与溥杰结婚时合影

一九三七年四月于东京



②作者一九五八年
在日本嵯峨宅邸



③作者的长女慧生
在日本嵯峨宅邸



④溥杰、嵯峨浩、慧生（由女仆抱着）

⑤慧生



⑥慧生的画

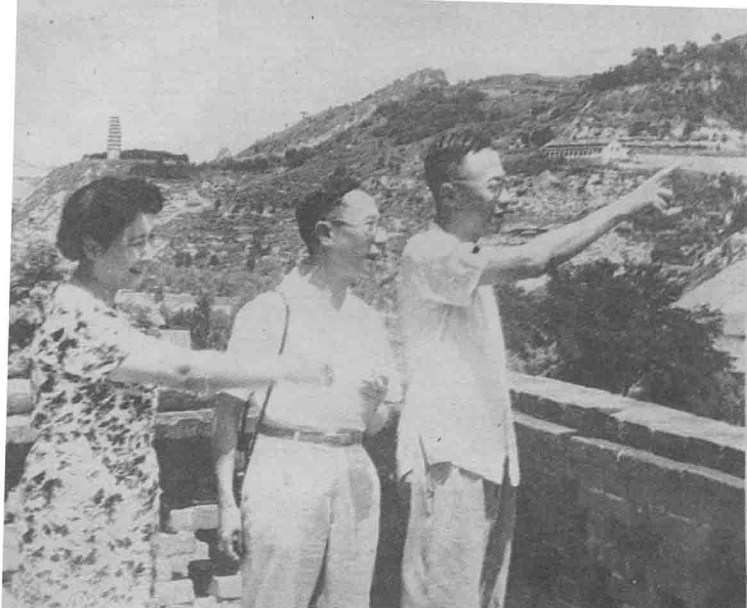




⑦嵯峨浩归来 右起：载涛、町田千子（浩之妹）、溥仪、
嫔生（浩和溥杰之二女儿）、嵯峨尚子（浩之母）、嵯峨浩
（一九六一年五月）

⑧周恩来总理一九六一年六月接见嵯峨浩、溥杰、溥仪等合影。
前排右起：溥杰、嵯峨浩、周总理、嵯峨尚子、载涛、老舍、
溥仪。





⑨嵯峨浩、溥杰、溥仪在延安参观（一九六四年）

⑩溥杰夫妇和溥仪夫妇一起翻看影集





⑪作者近照（一九八四年在北京家中）

⑫作者的绘画作品





⑬作者夫妇在北京安度晚年（一九八四年秋）

⑭溥杰与本书译者之一王文达



本辑照片④⑤⑥

⑦⑧⑨⑩⑫由王庆祥
提供。⑪⑬⑭由王文
达提供。

前 言

《流浪的王妃》是爱新觉罗·溥杰先生的夫人嵯峨浩撰写的回忆录。该书于一九五九年在日本文艺春秋社出版，出版后当年即再版了九次，以后并拍成电影。

嵯峨浩出身日本侯爵之家，与日本皇室有血缘关系。日伪时期，日本关东军为进一步控制伪满皇室，并企图使伪满未来皇储生具日本血统，以期尔后袭承帝位，乃于一九三七年策划了溥杰与嵯峨浩的“亲善婚姻”。

嵯峨浩夫人在回忆录中勇敢地揭露了“亲善婚姻”的真象；捋去了日本军国主义的面纱。她细腻地抒写了战时下的“新京”（长春）、北京和东京的见闻，和她在日本投降后辗转各地的流徙生活。文中有两章专门写了其长女慧生之死和对慧生的悼念。

本书由王文达等同志根据日文本（九版）译出。译文曾送请溥杰夫妇审阅，溥杰先生受嵯峨浩夫人的委托，根据周恩来总理生前的意见，对原著译文作了重要删改，并为译本题字和写了跋语。我们衷心感谢溥杰夫妇对吉林文史资料工作的关怀和支持。

鉴于原著是作者二十六年前提写的，限于作者当时所处的环境和当时的认识水平，虽所述史实不尽翔实，某些观点仍须斟酌，但为力求保持原著面貌，均未作修改，只在少数

地方作了删节或加了注释。

原著日文书名为《流転の王妃》，“流転”一词可译为辗转流徙，为避繁就简，仍沿用了已见诸报刊的译文；“王妃”是作者按日本宫廷的传统而习惯地自诩身分，实际上溥杰并未封王。

此外，日本朋友上村秀吉先生夫妇、北京化工学院林树森院长、以及金恒绩、李福元、于祺元等同志，为本书的翻译出版做出了可贵的努力，就此也一并向他们表示诚挚的谢意。

吉林省政协文史资料研究委员会

一九八五年三月十日

目 录

原著序言·····	爱新觉罗·溥杰	(1)
一 慧生的失踪和死·····		(6)
二 和溥杰的亲事·····		(20)
三 亲善婚姻的真相·····		(39)
四 关东军的冷酷·····		(64)
五 战时下的新京、北京、东京·····		(77)
六 天地虽大，无处藏身·····		(104)
七 恶梦般的通化事件·····		(124)
八 刺刀、特务、人民审判·····		(146)
九 辗转回到废墟般的东京·····		(159)
十 安息吧，慧生·····		(186)
原著后记·····		(194)
译本跋语·····	爱新觉罗·溥杰	(197)

原著

序 言

一九五七年十一月，收到了相隔数千里之外的妻子——浩的来信。信中说，为纪念长女慧生，她写了一部书，要求我为她的这部著作写篇序言。

我们两人已经离别了十三年之久，而且是分居在相隔数千里的两个国家。中日邦交尚未恢复，也没法知道书的内容如何。然而为响应妻子的要求，我按推定的内容来写这篇序言，也许能暗合吧。

为了纪念我们的悲惨而不幸的长女，做为父亲，我是想倾注全心，并要赤裸裸地敞开我的全部心灵和思想，由衷地忏悔我的过去，这是我想写这篇序言的心情。

我的前半生是在个人私利私欲的野心支配下，越陷越深地走到了尽头。我为了恢复爱新觉罗氏的大业和统治人民的迷梦，不择手段地勾结日本帝国主义。它们利用我为其侵略工具，我也想利用它们来达到我个人的野心。因此，我参加了伪满傀儡政权的反动军队，全力为日本帝国主义军阀而效劳，严重地危害祖国和人民长达十年之久。由于我的缘故，直接和间接地给我们民族历史造成了空前的灾难。我虽百死也难以赎回我的罪过！